

Ministério da Saúde  
FUNDAÇÃO OSWALDO CRUZ  
Requisição de Compra Nº: 802449

04/04/2012

09:09:52

Pag.: 1

1. Número 802449	2. Programa de Trabalho / PTRES: 10.571.2015.2B42.0001 46227	3. Data 04/04/2012	4. Natureza de Despesa: 3339039
---------------------	---	-----------------------	------------------------------------

5. Fonte de Recurso: 0151000000	6. Código UGR: 254484	7. Grupo: 333903999 OUTROS SERVICOS DE TERCEIROS-PESSOA JURIDICA
------------------------------------	--------------------------	---

8. Código/Descrição do Setor Requisitante: 001000000 PRESIDENCIA DA FIOCRUZ
--

9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.
Item	Ação	Obj.	Cód. Al.	Unid.	Quantidade	Val. Unit. Val. Total
1			2224	SRV	1,0000	32941,1800 32941,1800
						15. 0
						Descrição
						CONTRIBUICAO A REDE INTERNACIONAL DOS INSTITUTOS PASTEUR.

16. Estimado por - Assinatura/Carimbo:	17. Valor estimado R\$ 32941,1800
--	--------------------------------------

18. Local de Entrega SECRETARIA DO GABINETE	Quantidade Item Pedido 1,00 1 0,00 0
--	---

19. Justificativa da compra

O Instituto Pasteur (Paris) e a Fundação Oswaldo Cruz estabeleceram ações de cooperação bilateral institucional em documento firmado em 2004, onde acordaram, entre outras formas, a realização conjunta de programas de colaboração científica a partir do intercâmbio de recursos humanos realizados nos termos de cada projeto específico aprovado por ambas as partes. Definiram no âmbito do referido acordo de cooperação institucional assegurar a reserva de recursos para a viabilização da cooperação, sendo os valores estimados definidos nos termos do documento. Desde então e respeitando o compromisso de manter os recursos necessários para a realização dos projetos de pesquisa conjuntos, que as duas instituições vem desenvolvendo ações no limite do estabelecido.

Em maio de 2007 foram firmados dois termos aditivos que ampliaram o escopo da cooperação, o primeiro indicando a possibilidade do apoio financeiro da Câmara de Comercio Franco-Brasileira e o segundo, incluindo a matéria de ensino e de formação com uma das formas de colaboração.

Já em 2009 –marcada pelas comemorações das relações bilaterais entre a França e o Brasil (Ano da França no Brasil) e ratificando a necessidade de ampliar e renovar a disposição das relações bilaterais de cooperação entre a Fiocruz e os Institutos Franceses membros da Rede Pasteur, organismo onde a Fiocruz já fazia parte como instituição convidada, foi firmado um novo convenio bilateral de cooperação, onde a Fiocruz e o Instituto Pasteur (Paris) decidem estender o perímetro de sua colaboração aos Institutos da Rede Internacional dos Institutos Pasteur ( RIIP). Neste documento foram mantidas as especificações associadas a reserva de orçamento para a elaboração dos programas de pesquisa conjuntos em andamento e novos.

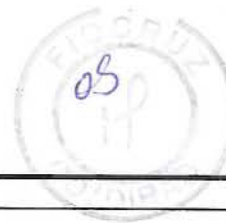
Em 2010, após a reunião do Comitê Executivo da Rede Pasteur, foi proposta uma contribuição anual de todos os institutos associados, inclusive a Fiocruz, que neste caso foi convidada a alterar o seu status na Rede Pasteur para uma Instituição Correspondente, o que permite uma interação e participação nas reuniões do comitê de direção da Rede e com isso ampliação das oportunidades de cooperação. A formalização da adesão da Fiocruz como participante da Rede Mundial de Institutos Pasteur foi firmada em abril de 2010. Informamos que a partir desta adesão viu-se a necessidade de incluir no escopo do convenio firmado em 2009, com o Instituto Pasteur (Paris), nosso correspondente na Rede Internacional, o valor específico da contribuição requerida da Fiocruz. Informamos que, considerando o compromisso assumido pela Presidência da Fiocruz, foi previsto no planejamento de 2011, uma reserva para o pagamento desta contribuição.

A contribuição solicitada, no valor equivalente a 10.000 euros, tem a finalidade de manter o funcionamento da Rede de Institutos Pasteur. Para a Fiocruz, como Membro Correspondente, também foi requerida esta contribuição. Os recursos da rede são utilizados para o financiamento de reuniões internacionais e de bolsas para alunos e pesquisadores. A Fiocruz como membro da Rede tem mantido sua participação em todas as reuniões e elevado o número de bolsistas nos últimos tempos.


Nos colocamos disponíveis para quaisquer esclarecimentos adicionais.

20. Justificativa da Marca

Ministério da Saúde  
FUNDAÇÃO OSWALDO CRUZ  
Requisição de Compra Nº: 802449



04/04/2012  
09:09:52  
Pag.: 2

21. Requisitante	 Assinatura (Matrícula - Servidor Requisitante): Claudia Parente Assessora Centro de Relações Internacionais em Saúde Fic 0017 - Mat. 4632711-1 Presidência
22.	Declaramos existir disponibilidade orçamentária conforme as Requisições acima  Assinatura/Carimbo - Ordenador de Despesa:

CPF/Operador: 092.053.427-93 RODRIGO OLIVEIRA

  
Fernando José Marques de Carvalho  
Chefe de Gabinete  
Presidência Fundação Oswaldo Cruz  
SIAPE - 0461924

Termo aditivo nº1

Ao convênio bilateral de cooperação Fiocruz – Pasteur (2009)

Entre

O INSTITUT PASTEUR, Fundação de direito francês reconhecida de utilidade pública, localizado no 25-28, rue du Dr. Roux, 75015 Paris, França (a seguir denominado "O INSTITUTO PASTEUR"), representado pela sua Diretora Geral, a Senhora Professora Alice DAUTRY, de um lado,

E

A FUNDAÇÃO OSWALDO CRUZ, Estabelecimento público sob tutela do Ministério da Saúde, domiciliado na Av. Brasil, 4365 Manguinhos, Rio de Janeiro, RJ, Brasil (a seguir denominada "A FIOCRUZ"), e representada pelo seu Presidente, o Senhor Professor Paulo GADELHA, de outro lado,

Sendo os signatários designados individualmente por "Parte" e coletivamente por "Partes".

**PREAMBULO**

As partes concluíram um convênio bilateral de cooperação em 20 de outubro de 2009 (doravante denominada « o Convênio »).

As partes se aproximaram com o fim de aportar algumas modificações ao Convênio via este Termo Aditivo nº1.

**CLAUSULA 1 : Objeto do Termo Aditivo nº1.**

O Termo Aditivo nº1 tem como objeto de modificar os artigos 3 e 6 do Convênio.

**CLAUSULA 2 : Modificação do artigo 3º do Convênio.**

O primeiro parágrafo do artigo 3º do Convênio é modificado como segue :

« O INSTITUT PASTEUR e a FIOCRUZ constituirão um Comitê de Coordenação, composto de oito (8) membros cujos quatro (4) serão nomeados pelo Diretor Geral do INSTITUT PASTEUR, um deles sendo obrigatoriamente representante da Rede Internacional dos Instituts Pasteur (Réseau International des Instituts Pasteur – RIIP), e quatro (4) serão nomeados pelo Presidente da FIOCRUZ. Este comitê será encarregado de : »

O resto do artigo 3º fica inalterado.





**CLAUSULA 3 : Modificação do artigo 6º do Convênio :**

É adidô um ponto 4 « Contribution annuelle de FIOCRUZ au RIIP » cujo conteúdo é o seguinte :

No âmbito do convênio de cooperação da Rede Internacional dos Instituts Pasteur (Réseau International des Instituts Pasteur – RIIP), assinado pela FIOCRUZ em 6 de maio de 2010, e com o fim de responder aos objetivos de cooperação definidos neste convênio, a FIOCRUZ se compromete a entregar anualmente ao INSTITUT PASTEUR sua contribuição de um montante de 10.000 € (dix mille euros) ».

O resto da cláusula 6 fica inalterado.


**CLAUSULA 3 : Diversos**

O presente Termo Aditivo nº1 entra em vigor na data da sua assinatura pelas Partes e fica em vigor para a duração do convênio.

As outras cláusulas do Convênio ficam inalteradas e plenamente em vigor.

Rio de Janeiro, 11 de outubro de 2011

  
Pelo INSTITUT PASTEUR  
Pr. Alice DAUTRY,  
Diretora Geral

  
Pela FIOCRUZ  
Dr. Paulo GADELHA,  
Presidente



Ministério da Saúde

FIOCRUZ  
Fundação Oswaldo Cruz  
Presidência



INSTITUT PASTEUR



## Convênio bilateral de cooperação

Entre

**O INSTITUTO PASTEUR**, Fundação de direito francês reconhecida de utilidade pública, localizado no 25-28, rue du Dr. Roux, 75015 Paris, França (a seguir denominado "O INSTITUTO PASTEUR"), representado pela sua Diretora Geral, a Senhora Professora Alice DAUTRY, de um lado,

E

**A FUNDAÇÃO OSWALDO CRUZ**, Estabelecimento público sob tutela do Ministério da Saúde, domiciliado na Av. Brasil, 4365 Manguinhos, Rio de Janeiro, RJ, Brasil (a seguir denominada "FIOCRUZ"), e representada pelo seu Presidente, o Senhor Professor Paulo GADELHA, de outro lado.

Sendo os signatários designados individualmente por "Parte" e coletivamente por "Partes".

### CONSIDERANDO PRIMEIRAMENTE QUE:

- O INSTITUTO PASTEUR e a FIOCRUZ mantêm há vários anos relações privilegiadas nas áreas da saúde e da pesquisa biomédica.
- Estas relações originaram a assinatura de um convênio de cooperação datado de 7 de outubro de 2004 e alterado pelos termos aditivos 1 e 2 de 25 de maio de 2007.
- O INSTITUTO PASTEUR e a FIOCRUZ desejam doravante estender o perímetro de sua colaboração aos Institutos da Rede Internacional dos Institutos Pasteur (RIIP).

### FICA CONVENCIONADO O QUE SEGUE:

#### ARTIGO 1º – ABRANGÊNCIAS E ÁREAS DE COOPERAÇÃO

1. Com o objetivo de reforçar a sua colaboração com a FIOCRUZ, O INSTITUTO PASTEUR deseja estender a abrangência de sua colaboração aos Institutos do RIIP. O INSTITUTO PASTEUR permanecerá o principal correspondente da FIOCRUZ e atuará como coordenador do RIIP para qualquer projeto de cooperação, seja qual for a forma.
2. A colaboração será estabelecida nas áreas da pesquisa biomédica, da pesquisa biotecnológica, do ensino e da formação.

 A D

3. Os temas suscetíveis de colaboração serão determinados pelas respectivas direções mediante proposta do comitê de coordenação.



## ARTIGO 2º – FORMAS DE COLABORAÇÃO

A colaboração tomará as seguintes formas:

- Trocas de experiências
- Intercâmbios de pessoal
- Realização conjunta de programas de pesquisa, sob reserva da aplicação de convênios existentes ligando o INSTITUTO PASTEUR e/ou os Institutos do RIIP ou FIOCRUZ a terceiros
- Organização de seminários bilaterais PASTEUR – FIOCRUZ
- O desenvolvimento de programas de ensino e de formação comuns, de acordo com as modalidades que serão determinadas caso a caso nas convenções específicas.



Além de qualquer outra atividade científica ou educativa nas áreas previstas no Artigo 1º e que O INSTITUTO PASTEUR e a FIOCRUZ julgarem útil de comum acordo.

Qualquer projeto de colaboração que envolva os Institutos do RIIP será subordinado ao acordo prévio do INSTITUTO PASTEUR e do Comitê de Coordenação designado no artigo 3º dos presentes. Ele será objeto de um contrato separado para determinar especificamente a natureza das atividades, as condições de propriedade e valorização dos resultados, de divulgação e/ou publicação de informações relativas ao referido projeto.

## ARTIGO 3º - COMITÊ DE COORDENAÇÃO

O INSTITUTO PASTEUR e a FIOCRUZ constituirão um Comitê de Coordenação composto por quatro (4) membros, sendo dois (2) nomeados pelo Diretor Geral do INSTITUTO PASTEUR, um deles obrigatoriamente representante do RIIP, e sendo dois (2) membros nomeados pelo Presidente da FIOCRUZ. Este Comitê será encarregado de:

- Elaborar a estratégia a ser implantada;
- Recomendar reuniões de prospectiva científica para as iniciativas comuns;
- Assegurar o bom andamento da colaboração nas áreas da pesquisa biomédica, da pesquisa biotecnológica, do ensino e da formação;
- Definir os programas de colaboração conjuntos e estabelecer as prioridades;

A D





- Examinar as solicitações formuladas pelo pessoal da FIOCRUZ, do INSTITUTO PASTEUR e/ou dos Institutos do RIIP segundo o número e o tipo de intercâmbios previstos pela colaboração;
- Selecionar os programas de ensino e de formação comuns;
- Avaliar o presente Convênio a cada dois (2) anos a contar da data de sua assinatura. Esta avaliação será objeto de um relatório escrito remetido às Partes;
- Assegurar-se, de maneira geral, da boa execução do presente acordo.

Cada Comitê se reserva a possibilidade de associar quaisquer competências que julgar necessárias à boa execução de suas funções, particularmente em matéria de valorização.

O Comitê de Coordenação se reunirá duas vezes ao ano e para tanto poderá utilizar quaisquer meios de comunicação (videoconferências, e-mail, etc.). As decisões serão tomadas ali pela maioria dos membros presentes ou representados. Uma ata será elaborada e encaminhada às partes.

#### ARTIGO 4º - INTERCÂMBIOS DE PESSOAL

Os intercâmbios de pessoal realizados no âmbito desta colaboração serão efetuados de acordo com duas modalidades:

- Disponibilização de cientistas entre a FIOCRUZ, O INSTITUTO PASTEUR e o RIIP, com manutenção dos salários pela instituição de origem, por um período mínimo de um ano, podendo ser renovada por igual período até no máximo dois anos.
- Mobilidade/intercâmbio de pesquisadores no âmbito de projetos de pesquisa conjuntos. Estas mobilidades serão financiadas pelo orçamento do projeto selecionado. Os intercâmbios de pessoal ocorrerão por um período máximo de seis meses, salvo acordo contrário entre as Partes.

Nos dois casos, o Comitê de Coordenação referido no Artigo 3º examinará as candidaturas e as submeterá à aprovação das respectivas direções das Partes.

#### ARTIGO 5º - PROGRAMAS DE COOPERAÇÃO CIENTÍFICA CONJUNTOS

Os programas terão como objetivo responder às solicitações formuladas pelos laboratórios do INSTITUTO PASTEUR e/ou dos Institutos do RIIP e da FIOCRUZ, de acordo com os eixos prioritários definidos pelo Comitê de Coordenação.

A implantação destes programas será submetida ao Comitê de Coordenação para avaliação.

Os programas de pesquisa terão uma duração máxima de dois anos, salvo acordo contrário entre as Partes.

AD  
O



## ARTIGO 6º - DESPESAS LIGADAS À COLABORAÇÃO

Em princípio, e salvo acordo contrário entre O INSTITUTO PASTEUR e a FIOCRUZ, as despesas dos participantes nos intercâmbios serão repartidas conforme abaixo:

### 1. Intercâmbio de pessoal

- a) No âmbito das disponibilizações, correrão por conta do estabelecimento de origem o salário e os benefícios sociais (aposentadoria, seguridade social, seguros) do seu pessoal.
- b) O estabelecimento anfitrião assumirá para o pessoal visitante as despesas associadas aos trabalhos de pesquisa do laboratório colaborador, tais como o auxílio técnico e de secretaria, os locais, os fornecimentos e o equipamento.
- c) Em caso de falecimento ou invalidez permanente que venha a surgir durante a estada, a responsabilidade será do estabelecimento de origem.
- d) As despesas de viagem com ida e volta do seu pessoal correrão por conta do estabelecimento de origem, de acordo com regras próprias e segundo um orçamento anual previsto para este efeito. Em compensação, ficarão a cargo do estabelecimento anfitrião os custos com a estada, sob a forma de um subsídio fixo cujo montante será fixado pelo Comitê de Coordenação.

### 2. Programas de pesquisa conjuntos

- a) O INSTITUTO PASTEUR reservará um orçamento anual de 40.000 (quarenta mil) euros para estes programas de cooperação.
- b) A FIOCRUZ também reservará um orçamento anual de 40.000 (quarenta mil) euros com esta mesma finalidade.

### 3. Organização de seminários bilaterais

O financiamento destes seminários será objeto de um estudo caso a caso em função das regras próprias de cada órgão.

## ARTIGO 7º - RELATÓRIOS

O pessoal em missão num estabelecimento anfitrião (O INSTITUTO PASTEUR, Institutos do RIIP ou FIOCRUZ) elaborará nos três meses seguintes ao final de sua missão um relatório sobre suas atividades de pesquisa realizadas quando da referida missão e o encaminhará ao seu estabelecimento com cópia ao estabelecimento anfitrião.

## ARTIGO 8º - PUBLICAÇÃO E CONFIDENCIALIDADE

- 1. Durante toda a vigência do presente Convênio e ao longo dos dez anos seguintes ao seu término, independentemente de qualquer renúncia ou rescisão antecipada, fica

A D